



Università
per Stranieri
di Perugia

Anno Accademico 2017-2018

PROGRAMMA D'ESAME

Laurea Magistrale: **Traduzione e interpretariato per l'internazionalizzazione dell'impresa (TRIN)**

Insegnamento: **Storia della filosofia e teorie del linguaggio**

Anno di corso: **I**

Semestre: **II**

Docente: **Antonio Allegra**

SSD: **M-FIL/06**

CFU: **6**

Carico di lavoro globale: **150 ore**

Ripartizione del carico di lavoro: **40 ore di lezione e 110 ore di studio individuale**

Lingua di insegnamento: **Italiano**

PREREQUISITI

Per gli studenti frequentanti e non frequentanti:

- Padronanza della lingua italiana orale e scritta almeno al livello C1 del QCER
- Capacità di leggere, comprendere e sintetizzare testi di tipo teorico

OBIETTIVI FORMATIVI

Conoscenze e comprensione:

- Conoscere l'evoluzione della riflessione sul linguaggio e la comunicazione; cogliere criticamente i fondamenti e le procedure della comunicazione e trasmissione culturale;
- acquisire una metodologia di analisi comunicativa attraverso lo studio delle principali teorie filosofiche del linguaggio;
- Saper individuare alcuni ambiti trasversali tra dimensione storica, culturale, e specificamente filosofica

Applicazione delle conoscenze e della comprensione:

- Applicare le nozioni apprese a un corpus di dati storici e storico-culturali
- Riconoscere temi e contenuti adatti alla mediazione interculturale

CONTENUTO DEL CORSO

Il corso analizza le teorie che nel corso della storia del pensiero hanno messo al proprio centro il linguaggio, inteso come cardine dell'esperienza umana e della costruzione dei fenomeni culturali. Si svilupperà un'analisi legata soprattutto alla dialettica tra comunicazione e mancata comunicazione, verità e menzogna: le pratiche linguistiche quotidiane sono il terreno d'elezione per analizzare entrambi questi aspetti. In particolare nell'esperienza interculturale è presente sia l'intenzione della comunicazione che la possibilità del fraintendimento. Ci si concentrerà dunque anche sui rischi connessi alla traduzione, intesa come operazione non neutra ma al contrario carica di presupposti e opzioni interpretative.

METODI DIDATTICI

Per studenti frequentanti:

Il corso consisterà di lezioni frontali alle quali si affiancheranno approfondimenti seminariali su singoli temi, che avranno lo scopo di allenare al riconoscimento autonomo delle caratteristiche di lunga durata ma anche delle variazioni puntuali della dimensione linguistica. Verrà fatto inoltre ampio uso di supporti in powerpoint. Per essere considerato studente frequentante è necessario essere presente almeno al 50% delle lezioni. Dati i temi affrontati, si raccomanda frequenza assidua.

Per studenti non frequentanti

Nel caso di impossibilità alla frequenza si raccomanda l'uso della piattaforma webclass, dove verranno caricati materiali e indicazioni operative, e di prendere contatto e concordare programma col docente al più presto (cfr. anche sotto). In ogni caso per la preparazione all'esame, gli studenti non frequentanti dovranno studiare, come gli studenti frequentanti, i testi indicati nella sezione "Testi di riferimento" e un testo ulteriore indicato nella sezione "Testi di consultazione e approfondimento".

METODI DI ACCERTAMENTO

Per studenti frequentanti

L'esame si svolgerà in forma orale, durerà dai 15 ai 30 minuti, e sarà costituito indicativamente da cinque domande. Quattro avranno per oggetto i principali argomenti del corso e saranno volte a verificare la consocenza delle principali teorie di filosofia del linguaggio, mentre una verterà sul seminario condotto dallo studente e sarà utile a verificare l'acquisizione di competenze utili ad applicare le conoscenze apprese in casi di mediazione interculturale.

Per studenti non frequentanti

L'esame si svolgerà in forma orale e sarà costituito indicativamente da cinque domande sui principali argomenti del corso, volte a verificare la consocenza delle principali teorie di filosofia del linguaggio e la capacità di applicarle a casi di mediazione interculturale. In aggiunta, gli studenti non frequentanti dovranno, almeno 2 settimane prima della data prevista per l'esame, inviare una sintesi (3/4 pagine indicativamente) di un capitolo di un testo tra quelli indicati nel programma. L'argomento di tale sintesi sarà stato concordato col docente almeno un mese prima della data prevista per l'esame, e i suoi contenuti saranno brevemente discussi durante l'esame in aggiunta ai testi di riferimento.

TESTI DI RIFERIMENTO

Per studenti frequentanti

- E. Coseriu, *Storia della filosofia del linguaggio*, Carocci, Roma 2010 (le sezioni da studiare verranno indicate a lezione)
- R. Pititto, *Pensare parlare fare. Una introduzione alla filosofia del linguaggio*, Diogene, Campobasso 2012
- Slide su webclass
- Appunti dalle lezioni

Per studenti non frequentanti

Oltre a quanto indicato per i frequentanti, occorre inserire uno tra i testi indicati tra quelli di approfondimento. È comunque indispensabile prendere contatto col docente per concordare il programma d'esame.

TESTI DI CONSULTAZIONE E APPROFONDIMENTO

- D. Jervolino, *Per una filosofia della traduzione*, Morcelliana, Brescia 2008
- G. Steiner, *Dopo Babele*, Garzanti, Milano 2004

ALTRE INFORMAZIONI

È richiesta l'iscrizione on-line al corso. Ricevimento: martedì dalle 12 alle 13, presso lo studio del docente in via Scortici e previo contatto mail (antonio.alleggra@unistrapg.it).